

ANTOLOXÍA DE PLATÓN

1. Encomio do amor (*Banquete* 212.b-c)

Tauta dh/ w0Faidre/te kaiioi, a1 I oi, eFh meh Diotima, pepeismai d' egw: pepeismehoj del

peirwñai kaii touj a1 I ouj peigein oti sunergoh a)meiñw Erwtoj ouk añ tij r#diwj I aboi.

Dio\ dh\ egwge/ fhmi xrñai pahta añdra ton Erwta timañ, kaii au)toj timw%ta\ erwtika\

kaii diaferohtwj a)skw%kaii toij a1 I oij parakel eubmai, kaii nun te kaii a)pi egkwmiaw

thh duhamin kaii a)ndreian tou= Erwtoj kaq' oñson oiñj t' eimi; touton ouñ ton Igon, w0

Faidre, ei'meh boul ei, wj egkwmiion eij Erwta nomison eirhsqai.

Notas

Faidroj, -ou o(Fedro (discípulo e amigo de Sócrates)

Diotima, -hj h(Diótima (discípula de Sócrates)

pepeismai: o seu C.D. é o mesmo que o e)Fh anterior, ambos coordínanse pola partícula meh... del

a)meiñw: ac. sg mas. de a)meiñwn, -on, comp. de a)gaqoj.

xrñai: inf. de xrh/, del depende timañ

kaq' oñson oiñj t' eimi: lit. "en canto son capaz", todo o que podo...

2. Sócrates marcha a darse un baño para purificarse antes da súa morte (*Fedón* 116 a)

Ταῦτ' εἶπὼν ἐκεῖνος μετὰ ἱστάτο εἰς οἰκῆμα τι πρὸς ἰουσομένους, καὶ ὁ Κριτων εἶπετο

αὐτῷ· ἡμᾶς δ' ἐκεῖ εὐε περιμέhein. περιεμέhomen οὐκὰ πρὸς ἡμᾶς αὐτοῦς διὰ ἐγομένοι περιλ

των εἰρημέhων καὶ ἀτέχνωζ ἡγουμένοι πρὸς πατροζ sterhqehteζ διαβεῖν ὀρφανοὶ τοῦ

εἵπετα βιβλ.

Notas

ἐκεῖνος. refírese a Sócrates

ἰουσομένοι part. de fut. con valor final "para lavarse..." (o πρὸς reforza o valor final)

Κριτων, -onoj (οἱ): Critón (discípulo de Sócrates)

πρὸς πατροζ sterhqehteζ: funciona como predicativo do suxeito sobreentendido ἡμεῖς

3. Sócrates bebe a cicuta con tranquilidade (*Fedón* 117 c)

Καὶ ἀπὸ εἶπὼν ταῦτα ἐπισχομένοι καὶ μάλα εὐχέρωζ καὶ εὐκοῦλως ἐπέπιεν. καὶ ἡμῶν οἱ

πολλοὶ τῶν μετὰ ἐπιείκωζ οἰοῖτε ἡσᾶν κἀτεκεῖν τὸ μὴ δακρυβεῖν, πρὸς δὲ εἰδόμεν πῆhonta/

τε καὶ πεπρωkota, οὐκέτι, ἀλλ' ἐμοῦ=ge βίβω καὶ αὐτοῦ=ἀστακτὶ ἐκώρει τὰ δακρυα, πρὸς τε

ἐγκαλυάμενοζ ἀπεκλᾶον ἐμαυτοῦ= οὐ γὰρ δὴ ἐκεῖνον ge, ἀλλ' ἡμῶν ἐμαυτοῦ=τὸ κῆρ, οἱ βου

ἀηδροζ ἐταίρου ἐsterhmehoζ εἶηh.

Notas

ειπωη: Concertado con Sócrates sobreentendido.

επισχομενoι: lit. "contendo a respiración", que coa acción de beber vén a significar "dun sorbo"

οιει/τε: de οiej, -a, -on, que con ει/ni tradúcese "ser quen de" e rexe infinitivo.

εμου=ge ... kai αυτου= kai non une nada, tradúce por "incluso". αυτου=reforza e enfatiza o εμου, que é réxime de εχωρει

4. Sócrates reprende aos seus discípulos por chorar a súa morte (Fedón 117 d)

Εκεινοι del "Οi(α, ε)η, ποιεiτε, w) qaumaσioi. ε)wλ mehtoι oux h)kista toutou e)heka ta)

gunaikaj a)pepeμya, i)ta mh) toiau)ta pl h)mmel oien: kai\ gar a)khkoa o)ti e) eu)hmi# xrh)

tel eutaη. a) I " h)σuxiān te a)ete kai\kartereiτε."

Notas

ε)η: verbo da oración anterior que vai inserido no estilo directo, coma o noso "... -dixo-..."

5. Último desexo de Sócrates (Fedón 118 a)

Ηδη ou) sxedōη αυτου= h) ta) peril to) h)tron yuxōmena, kai\ e)kka)uyamenoι-

e)hekeka) upto gar- eipen -o(dh) tel eutaie)n e)φe)gato- " W) Kritwn, e)η, t%=)Aski hpi%=

o)feil omen a) ektrubna: a) I a)apodote kai\mh) a)nel h)ste."

")Al I altauta, e)η, e)stai," o(Kritwn: "a) I " o)ra ei)ti a) I o I egeij."

Notas

ta)peril to)h)tron: lit. "o que está arredor do ventre", o abdome, que leva como complemento do nome αυτου= O seu atrib. yuxōmena fai referencia aos efectos do veneno.